

“一带一路”倡议在阿拉伯世界的传播： 舆情、实践与建议

薛庆国

内容提要 阿拉伯各界对“一带一路”倡议十分关注，有关舆情呈现以下特点：高度评价倡议的意义，尤其赞赏以和平合作、互利共赢为宗旨的丝路精神；在论及倡议时还表达了对中国的友好情谊和对发展中阿关系、参与“一带一路”建设的期待；也有媒体指出了实施倡议面临的困难与挑战，并对中国提出建议或委婉批评。为改进“一带一路”倡议在阿拉伯世界的传播，中国应从战略高度看待倡议的对外传播；应进行具有针对性的精细化传播；应充分尊重对外传播的客观规律，讲好中国故事；应动员多种力量参与国际传播。

关键词 舆情研究 国际传播 “一带一路” 阿拉伯世界

作者简介 薛庆国，北京外国语大学阿拉伯学院院长、教授（北京 100089）。

“一带一路”倡议自2013年提出至今，已在国际社会引起强烈反响。阿拉伯世界不仅是“一带一路”沿线的重要组成部分，而且自古以来就通过丝绸之路与中国友好交往，因而成为共建“一带一路”的天然合作伙伴。阿拉伯智库、学者、媒体乃至普通民众也对“一带一路”倡议表现出浓厚的兴趣。经过中国政府部门和外交机构的反复阐释，各种学术论坛的热烈讨论，新闻媒体的集中报道，并随着中国与相关国家在具体项目上的持续推进，“一带一路”倡议正在吸引阿拉伯世界越来越多的目光。全面、客观地了解阿拉伯世界有关“一带一路”的舆情，有助于我们增强“一带一路”建设的信心，纠正建设中可能出现的偏差。针对阿拉伯舆情中的疑虑做出妥善回应，可以为

“一带一路”建设营造更好的舆论环境。加强舆情研究，提高对传播规律的认识，有助于我们利用好“一带一路”建设这一契机，扩大在阿拉伯舆论场的影响力和话语权。

“一带一路”倡议在阿拉伯世界的舆情综述

自2013年习近平主席先后在哈萨克斯坦和印度尼西亚提出建设“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的倡议以来，阿拉伯政界、商界与学界对这一倡议的关注逐渐升温，各国媒体的相关报道也日渐增多。综合而言，阿拉伯各界对“一带一路”倡议的关注主要体现在以下几个方面：

（一）高度评价“一带一路”建设的意义及重要性

阿盟副秘书长本·哈里2014年来华出席第六届中阿合作论坛部长级会议筹备会时表示：“‘一带一路’建设立足于坚实的历史基石，同时又以当代的理念与利益为标准，吸收了现代文明的科技成果，使时空不再成为障碍。”^①在同年6月于乌鲁木齐举行的“丝绸之路经济带国际研讨会”上，埃及前驻华大使努阿曼·杰拉勒表示：“当今世界充满了战争和冲突，丝绸之路经济带的倡议将成为一支蜡烛，通过强调贸易、投资和文化交流，来照亮通往和平和谐世界的道路。”^②他还表示：“中国提出建设丝绸之路经济带表明，中国在自己发展的同时，不忘广大发展中国家的朋友，通过共建丝绸之路经济带和海上丝绸之路，让更多的国家在全球经济增长中获益。中国提出这个主张，证明中国是发展中国家的真正朋友。”^③

埃及第一大报《金字塔报》董事会主席艾哈迈德·纳贾尔2015年9月首次访华，先后出席了宁夏中阿博览会及《人民日报》主办的“一带一路媒体合作论坛”。此行让他对“一带一路”倡议有了深刻认识，他在刊登于《金字塔报》网站的与新华社记者访谈录中表示：“中国倡议为世界开辟了一条和平合作之路，这条路不同于西方动辄诉诸支配、霸权和侵略的道路。‘一带一

① [突尼斯]穆拉德·阿拉莱：《以现实的梦想抗拒野蛮的全球化》，载[突尼斯]《今日报业》2014年6月2日。

② 《开放包容，合作共赢——各界人士高度评价丝绸之路经济带战略构想》，新华网乌鲁木齐2014年6月28日电。

③ 转引自黄友义：《“一带一路”建设对外解读需深化》，载《中国经济社会论坛》，<http://www.china-esc.org.cn/news.asp?id=1478>，2015-09-11。

路’将为各国带去巨大的机遇和利益，因而必将受到阿拉伯各国，尤其是埃及的欢迎。”^①埃及亚洲问题专家艾哈迈德·塔拉比克撰文写道：“中国通过‘一带一路’倡议，让古老文明中的理念获得新生，将其古为今用，植入现代国际政治思想。在此过程中，中国主要依靠两大因素：一是中国文明的因素，以及世界对这一文明的赞赏；二是高效、快速的发展优势，这使得许多国家欢迎与中国合作，以便借鉴其经验，并从其雄厚的财力中获益。”^②

突尼斯战略研究所经济专家穆里哈迪·塔萨则将“一带一路”与“中国梦”、“阿拉伯梦”联系起来，他认为：“‘一带一路’构想可被视为中国梦与阿拉伯梦的美好结合点，从而使阿中之间战略合作关系得到全面加强，保证双方经贸领域的合作互利共赢，进一步促进文化交往的不断深化，阿中关系将迎来更加密切、友好和相互信任的新时期。”^③

巴勒斯坦前驻华大使、阿拉伯信息交流中心主任穆斯塔法·萨法日尼博士在华生活、工作已有数十年之久，可谓中国人民的老朋友，他对“一带一路”倡议有着自己独特而深刻的见解：“‘一带一路’倡议是具有战略意义的长远大计，极具开放性与全球性。‘一带’就是经济发展的安全带，‘一路’则是各国经济增长、互惠互利的共同路。这个发展思路应运而生、对症下药，得到相关国家和国际社会的广泛响应，因而实施顺利……‘一带一路’战略对中国和世界的重要性不亚于改革开放政策。如果说，邓小平设计的改革开放政策将中国从一个经济落后、政治孤立的国家，变成当今的世界第二大经济体、世界经济发展的主要支柱、维护世界和平与稳定的重要力量，那么，‘一带一路’战略是为实现民族复兴的‘中国梦’应运而生。同时，它也像改革开放政策一样，为全世界提供了新的发展机遇。这是中国外交在新时期的亮点，它将再次改变世界的面貌，并为世界经济增长提供新动力……中华人民共和国自成立以来，已给世界提供了两次发展机遇，即改革开放政策和‘一带一路’战略。那些最初就抓住第一次机遇、坐上中国高速发展列车前排车厢的人，如今是改革开放政策的最大受益者。现在第二次机遇来了，它内

① [埃及]艾哈迈德·纳贾尔：《中国一带一路倡议为世界开辟了和平合作之路》，<http://gate.ahram.org.eg/News/757268.aspx>，2015-09-29。

② [埃及]艾哈迈德·塔拉比克：《丝绸之路，追随历史的脚步》，<http://arabic.larouchepub.com/2014/12/28/691>，2015-09-19。

③ 孙健等：《中国梦与阿拉伯梦的美好结合》，载《人民日报》2014年6月7日。

容丰富，势头强劲，无论从哪个角度考虑，我们阿拉伯人都必须跻身这趟发展列车的前排车厢。”^①

（二）赞赏以和平合作、互利共赢为宗旨的丝路精神

约旦学者艾哈迈德·祖阿比撰文指出：“人类社会正需要一个兼具经济、社会、文化、政治各种要素的文明而人道的倡议，来终止战争的苦难，减缓文明的冲突，创建一种新的世界秩序。或许，弘扬历史上丝绸之路体现的和平、合作、包容、开放、互利共赢、不畏艰险等精神价值，可以帮助人类社会走出层出不穷的危机，走向一条安全的坦途。”^② 阿联酋《宣言报》主编阿里·沙赫杜尔在北京参加了“一带一路媒体合作论坛”之后，在该报以两个整版篇幅介绍“一带一路”倡议，并亲自撰文：“有人把‘一带一路’视为‘新版马歇尔计划’，因而担忧中国意欲建立亚洲新秩序。实际上，这一误解源于冷战和‘零和游戏’的思维。世界各国的命运从未像现在这样紧密相连过，‘一带一路’倡议秉承了一种新的理念：开放而不是封闭，共赢而不是零和，合作而不是结盟，倡导和平、友好、合作等丝绸之路的传统，同时注入时代的新理念。”^③

埃及学者艾哈迈德·塔拉比克表达了他对“一带一路”精神的理解：“‘一带一路’体现的哲学，旨在改变国际关系中传统的冲突观、狭隘的国家利益与国家安全观，并以一些新的观念取而代之：和谐与合作取代了冲突；国家安全的理念得以扩展，地区和平乃至世界和平也被纳入其中；更强调软实力而非硬实力。”^④ 约旦学者麦尔万·苏达哈则对“命运共同体”的理念赞赏有加：“‘一带一路’倡议为世界各国和人民创造了一种自如、共赢的格局，为世界描绘了新的未来；以此为起点，人类可以为建立‘命运共同体’而一起努力。”^⑤

（三）表达对中阿合作尊重、平等合作的认知

《金字塔报》董事会主席艾哈迈德·纳贾尔的观点在阿拉伯知识分子中颇具代表性。他认为：“中国为我们树立了一个典型，表明大国是能够以和平、

① [Http://www.arabsino.com/articles/15-08-13/12495.htm](http://www.arabsino.com/articles/15-08-13/12495.htm), 2015-09-21.

② [约旦] 艾哈迈德·祖格比：《新丝绸之路》，载 [约旦]《今日阿拉伯人》2014年5月28日。

③ [阿联酋] 阿里·沙赫杜尔：《中国推行新丝绸之路计划，吸引60个国家参与》，载 [阿联酋]《宣言报》2015年9月22日。

④ [埃及] 艾哈迈德·塔拉比克：前引文。

⑤ [约旦] 麦尔万·苏达哈：《一带一路倡议：为新世界带去和平与繁荣》，载 [约旦]《团结新闻》2015年5月13日。

公正的方式与他国合作的。与之相反的另一典型，便是建立在‘炮舰政策’之上的美国与欧洲典型。美国2003年占领了伊拉克，这是一次罪恶的入侵。北约在利比亚的行径，也是一次入侵。它针对叙利亚的行为，导致了破坏与毁灭……阿拉伯人的总体认知是：中国从未有过针对阿拉伯国家的敌对行为，中阿关系的基调是合作与和平，这使得阿拉伯官方与民众一致欢迎发展中阿经贸关系。”^①

也门学者希夏姆·阿里撰文叙述了自己来华期间参观中国国家博物馆的感受，他写道：“在美国和欧洲的博物馆里，随处可见从第三世界国家盗窃而来的文物。而中国的博物馆情况则不同，没有任何一件藏品是偷盗而来。中国不同于西方国家，它不搞殖民，在近代也曾饱受英国殖民主义之害。中国与其他第三世界国家的关系，是建立在尊重他者基础上的友好合作的典范。中国与也门60多年的友好关系，正是这种典范的体现。”^②

阿联酋《联合报》专栏作家穆罕默德·阿里夫对美国提出的“丝绸之路战略法案”不无揶揄：“华盛顿想在伊斯兰世界建立的究竟是什么‘丝路’？在之前，它已焚毁了通往伊斯兰世界的桥梁。中国能让几千名工程技术人员在任何一个阿拉伯、伊斯兰国家安全无忧地工作，美国能做得到吗？”^③

埃及记者法齐·拉马丹在阿曼《祖国报》撰文，他首先援引了阿拉伯古代旅行家伊本·白图泰的名言：“如果你追求成功，那就让东方成为目的地。”随后写道：“现在，中国就是我们的目的地。中国与欧美不同，它向我们提供援助时不附加任何条件……我们应该仿效富有见地、驾驶商船东行以寻求丝绸的祖先。曾几何时，我们一切向西看，最终却一无所获。”^④

埃及著名的中国问题专家赛义德·萨利姆是最早建议埃及参与亚洲基础设施投资银行建设的学者。在他看来，布雷顿森林体系及其代表的世界金融秩序让发展中国家陷入贫困，而中国提出“一带一路”倡议，发起成立亚投行，是要向世界各国表明：“中国绝不会因为自己的崛起而转变为一个觊觎他

① [埃及]艾哈迈德·纳贾尔：前引文。

② [也门]希夏姆·阿里：《丝绸之路是对话之路》，载[也门]《革命报》2014年10月28日。

③ [阿联酋]穆罕默德·阿里夫：《丝绸之路属于中国和穆斯林》，载[阿联酋]《联合报》2013年12月12日。

④ [埃及]法齐·拉马丹：《丝绸之路：丝中有丝》，载[阿曼]《祖国报》2015年1月1日。

国资源的侵略性国家；中国的目的是通过共同投资，与外国进行合作。”^①

（四）对参与“一带一路”合作项目充满期待与信心

巴勒斯坦前驻华大使穆斯塔法·萨法日尼博士指出：“相对于其他民族，阿拉伯人更应该重视‘一带一路’。我们和中国之间的经济存在很大的互补性：我们地理位置优越，连接着世界三大洲，我们拥有丰富的石油、天然气等自然资源，还有着3亿多人口的巨大市场；而且，阿拉伯地区是全球产能最为落后的地区，多年的战乱使得许多阿拉伯国家需要重建……所有这一切，都构成了我们和中国互惠合作的基础。”^②巴林文化大臣梅伊·宾特·穆罕默德则强调了历史、文化因素在中阿合作中的重要性，她在接受巴林记者采访时表示：“丝绸美好的触感和色泽，恰好是连接我们的历史、连接文化和贸易的那条丝绸之路的写照。丝绸之路在我们地区的史册上，书写了最美好的交往历史。阿拉伯人和中国一样，都为前辈创造的这段历史而自豪，并珍视这一历史。”^③黎巴嫩记者穆娜·法丽哈在报道中阿合作论坛第六届部长级会议时写道：“这次会议仿佛是老朋友的聚会。其中的一位踏上了成功之路，而其他大多数兄弟却时运不济，尽管他们也都潜力巨大。现在，‘老大哥’要再现过去的联系纽带，以此为基础建设‘一带一路’。”^④

东盟副秘书长本·哈里强调了阿拉伯国家对中国成功的发展实践的重视，认为“这一实践改变了世界经济格局，创造了一个典范，南方国家尤其是阿拉伯国家应该从中获得启示。”^⑤而在沙特伊玛目大学教授萨利赫看来，重建丝绸之路的重要性不仅体现在经济利益方面，更重要的是能在社会文化和政治方面取得长期的成果，还可以增加不同文化和文明之间对话的可能性和开放性，以弥合民族之间的差异。^⑥沙特时事评论家艾依曼·哈达德也表示：

① [埃及] 穆罕默德·萨利姆：《埃及与中国开发银行》，载 [埃及]《金字塔报》2015年3月30日。

② <http://www.arabsino.com/articles/15-08-13/12495.htm>, 2015-09-21.

③ <http://www.alarabonline.org/?id=32696>, 2015-09-21.

④ [黎巴嫩] 穆娜·法丽哈：《中国与阿拉伯人之间的新丝绸之路》，载 [黎巴嫩]《白天报》2014年6月5日。

⑤ [突尼斯] 穆拉德·阿拉莱：《以现实的梦想抗拒野蛮的全球化》，载 [突尼斯]《今日报业》2014年6月2日。

⑥ 蒋菁：《“丝绸之路经济带——共建共享与共赢共荣的新机遇”国际研讨会综述》，<http://euroasia.cass.cn/news/748605.htm>, 2015-9-23。

“我们不仅希望中国重视丝绸之路的经济收益，还希望中国通过时代的语言和技术，加强与沿线国家人民的交往。”^①

阿拉伯人士还表达了对中国在地区事务，乃至全球治理方面发挥更大作用的期待。埃及前驻华大使努阿曼·杰拉勒认为，在丝绸之路经济带这个大背景下，中国应该站出来维护地区的稳定，抓住机遇和埃及发展关系。^②埃及前总理伊沙姆·谢拉夫则表示：“希望中国通过与阿拉伯国家的伙伴关系，建立一种仁慈的、人道的全球化，以此对野蛮而不公的全球化做出现实的回应。‘一带一路’便是实现这一目的的路径，它应该像丝绸一样柔软。”^③

阿拉伯各国媒体还都强调各自国家具备的独特优势，希望能参与到“一带一路”的建设之中。如埃及媒体强调埃及与中国同属文明古国，埃及是最早与中国建立外交关系的阿拉伯国家，中埃友谊深入人心；此外，“一带一路”倡议与新苏伊士运河项目将成为中阿区域关系和国际关系的基础。沙特媒体突出报道沙特是中国在中东地区的第一大经济伙伴，是中国能源的最大供应者，而且在世界上拥有重要的政治、经济影响力，并拥有濒临红海的多个港口。黎巴嫩也期望能成为共建“一带一路”的主要参与者，因为中国是黎巴嫩的第一大贸易伙伴，而且黎巴嫩地处东西方的核心位置，其侨民遍布世界各地，这是黎巴嫩独有的人力优势。北非的摩洛哥、阿尔及利亚等国则强调各自位于欧洲通往非洲的门户，交通便利，且与中国一向保持友好关系。

阿拉伯媒体还报道了多个阿拉伯国家筹划的与“一带一路”对接的本国项目。如科威特拟斥巨资 1 300 亿美元，在其北部海岸建立一个名为“丝绸城”的新城，使其成为“一带一路”上的重要枢纽。阿曼则计划在东北部海滨杜格姆一带建立经济特区，其中涵盖 8 大经济与文化功能。而埃及媒体则把焦点集中在“一带一路”给苏伊士运河走廊的开发以及新苏伊士运河带去的机遇和影响。

（五）对中国的“一带一路”倡议提出建议或是委婉的批评

“一带一路”面临的地缘政治挑战，是不少阿拉伯学者意识到的问题：

① [沙特阿拉伯] 艾依曼·哈达德：《丝绸之路的一个障碍》，载 [沙特阿拉伯] 《利雅得报》2015 年 9 月 17 日。

② 蒋菁：前引文。

③ [突尼斯] 穆拉德·阿拉莱：《以现实的梦想抗拒野蛮的全球化》，载 [突尼斯] 《今日报业》2014 年 6 月 2 日。

“尽管人们充满热情和乐观，但这并不意味着‘一带一路’的实施是轻而易举的。挑战依然巨大，譬如复杂的政治、经济环境，大国之间的竞争及其对地区的影响，而改变地区的局势可能需要数十年的时间。”^①“中国为雄心勃勃的丝绸之路建设提供财力支持或许并不困难，但中国可能面对政治上的抵抗，尤其是在海上丝绸之路的建设方面。‘一带一路’倡议引发了出于地缘政治的巨大担忧。”^②

东盟副秘书长本·哈里则认为，“一带一路”面临的最大挑战来自极端主义和恐怖主义，“恐怖主义不仅给中国新疆造成危害，我们阿拉伯人更是首当其冲，深受其害。”^③叙利亚大马士革大学战略中心主任巴萨姆·阿卜杜拉在新疆出席“丝绸之路经济带国际研讨会”时指出：在构建丝绸之路经济带时首先要解决安全问题，因为丝绸之路经济带上很多沿线国家都是伊斯兰国家，目前正面临极端组织的威胁。^④

有些人士还对阿拉伯国家配合落实“一带一路”倡议的能力表示担忧。黎巴嫩《白天报》刊文指出：“中国提出了倡议，并在行动上有所落实；而阿拉伯人依然说得多，做得少。”^⑤埃及财经评论员赛义德·福阿德认为，埃及政府机构办事拖延，效率低下。“如果这一状况持续下去，将令我们无法成功地参与这个最为重要的倡议。”^⑥

另据埃及多家媒体报道，埃及部分海运专家2014年曾向苏伊士运河管理委员会提交了一份报告，其中提及“一带一路”计划对苏伊士运河走廊计划的影响。报告认为，中国选择希腊比雷埃夫斯港作为向欧洲出口货物的转运中心，将给苏伊士运河的效益乃至埃及经济造成消极影响。

有的媒体委婉地指出中国与非洲进行能源和基础设施合作时出现的问题，认为中国没有充分考虑并照顾对象国的需求，希望能在实施“一带一路”倡议时引以为鉴。“为了把友谊和良好的关系落实为富有成果的伙伴关系，让人

① [埃及] 艾哈迈德·塔拉比克：前引文。

② [埃及] 艾哈迈德·朱姆阿：《塞西访华与古老丝绸之路的再现》，载 [埃及] 《第七日》2014年12月23日。

③ [突尼斯] 穆拉德·阿拉莱：前引文。

④ 蒋菁：前引文。

⑤ [黎巴嫩] 穆娜·法丽哈：《中国与阿拉伯人之间的新丝绸之路》，载 [黎巴嫩] 《白天报》2014年6月5日。

⑥ <http://www.almalnews.com/Pages/StoryDetails.aspx?ID=169170#VNCtPFRaWk4>, 2015-09-19.

们对‘一带一路’的积极态度得以持久，在落实这一倡议时，应该强调互相合作，改进中国企业与本土合作者交往的方式，让有关国家及其企业在合作中起到更大作用，而不仅仅成为中国投资和产品的接受者，或是中国所需原材料的供应者。”^①部分媒体还翻译、转载了西方媒体对“一带一路”倡议的消极言论，如“中国资金的大量涌入，可能会降低现有金融机构的国际标准，尤其是那些机构可能会对中国公司给予资金照顾，或者会资助一些具有政治意图的项目，或纵容其不负责任地破坏环境。”^②有的媒体则希望：“鉴于‘一带一路’倡议可能导致中国和亚洲国家构建新的政治、经济联盟，因此，中国应该付出更大努力，解释这一倡议所寻求合作的愿景与性质。”^③

在阿拉伯世界传播“一带一路”倡议的实践尝试

由上文可知，阿拉伯世界对“一带一路”倡议总体上反应积极，但也有部分疑虑和担忧。为了营造“一带一路”建设在阿拉伯国家落实的良好舆论环境，进一步做好“一带一路”倡议在阿拉伯世界的传播是十分必要的。

对外传播工作是公共外交不可或缺的组成部分，也是一项人人可以参与的软实力建设工程。笔者作为一个从事阿拉伯语语言文化与中东事务之研究与教学的中国学者，一直深感自己有责任利用阿拉伯语优势，为在阿拉伯世界传播中国声音、树立中国形象做出力所能及的贡献。近年来，笔者活跃在对阿拉伯世界传播中国的第一线，经常接受阿拉伯世界重要电视台的专题访谈，就有关问题发出中国声音，还曾在阿拉伯世界多家主流纸媒发表了20余篇文章，从一个学者角度阐明中国对一些重大问题的立场，在国内外引起了反响，起到了良好的传播效果。

笔者认为，“在过去的两年里，‘阿拉伯之春’引发的各种后遗症令阿拉伯人疲于应付，无心他顾，忽略了世界范围内发生的一些重要事件，其中包括中国提出的‘一带一路’重大倡议。”如前所述，随着中国“一带一路”国际倡议对外传播的逐渐加强，国际社会包括阿拉伯世界对此形成了初步认

① [沙特阿拉伯]阿卜杜勒·阿齐兹·奥维西格：《中国与海湾之间的新丝绸之路》，载[沙特阿拉伯]《祖国报》2014年2月4日。

② [美国]格雷米·贝格：《中华帝国与丝路梦》，载[美国]《华尔街日报》2014年11月12日。

③ [沙特阿拉伯]阿卜杜勒·阿齐兹·奥维西格：前引文。

知。我们在对阿拉伯世界宣介过程中，首先是注重“一带一路”倡议的话语权和解释权。笔者经过学习与思考，对其重要性、必要性有了进一步的理解，深感有必要主动且全面地将这一伟大倡议在阿拉伯世界广为传播，为其在阿拉伯国家的落实创造舆论环境。最近一年多来，笔者曾多次出席国内有关机构举办的学术研讨会，同与会国内外学者就“一带一路”倡议交流观点与认识，还曾出访阿曼、黎巴嫩、埃及、以色列等国，在各种学术研讨会、电视访谈节目上介绍“一带一路”倡议。经过与阿拉伯人士的广泛接触，笔者对他们有关“一带一路”建设的关切和疑问有所了解，撰写了《中国的“一带一路”倡议：能否像丝绸一样柔软》一文。该文主要内容首先在埃及著名报纸《金字塔报》刊载^①，随后又在伦敦出版的阿拉伯文主流报纸《生活报》上全文发表^②。据悉，这是中国学者首次在阿拉伯主流媒体撰文阐释“一带一路”倡议。该文对阿拉伯读者全面、客观地了解“一带一路”起到一定作用，成为中国学者在国际媒体传播中国声音的一个有益尝试。

其次是回应阿拉伯人对“一带一路”倡议的关切与疑问。笔者近期在与阿拉伯友人交谈时，发现他们对‘一带一路’倡议怀有浓厚兴趣，表示欢迎‘丝绸的逻辑’，因为已经厌倦了‘铁与火的逻辑’。但同时他们也提出了一些疑问，并颇为好奇：一向十分务实的中国，为什么会提出这样一个看似颇有几分浪漫色彩的倡议？阿拉伯人的疑问主要集中在以下几点，笔者对此在《中国的“一带一路”倡议：能否像丝绸一样柔软》一文亦相应做以回答：

第一，中国为什么在当前提出‘一带一路’倡议？其逻辑和目的何在？笔者认为，中国在当前提出“一带一路”倡议，这是有其国际与国内的原因与背景的。就国内而言，中国改革开放30多年来，积累了巨大的财富与资金，而且在基础设施、信息产业等诸多领域具备了较为先进的技术能力。中国在软实力方面也有一大优势，即走出了一条成功的发展道路，通过这条路，中国在短短的30多年时间内，从世界上最贫穷的国家之一一举成为世界第二大经济体。中国道路具有独特性，它不是外国以武力威胁强加给中国的，也不是对某个现成模式或已有理论的机械式照搬，它立足于中国的现实与国情，又吸取了世界各个民族的成功经验。与此同时，中国经济又面临优质产能过

① 文章见于《金字塔报》2015年9月2日，题目改为《阿拉伯人能从‘新丝绸之路’得到什么？》，<http://www.ahram.org.eg/News/121651/4/428967>，2015-10-19。

② 同上文。

剩、内需不足的结构困难，对外出口增长受制于西方国家的贸易保护主义。中国的可持续性发展需要改革发展模式，寻找新的动力和出路。

就国际而言，当今世界格局与 1989 年前后的情况很不一样。1989 年以后，随着苏联解体及东欧剧变，预言西式民主制度将一统世界的“历史终结”论盛行一时。而今天，金融与经济危机席卷世界，资本主义各国危机频现，不仅其边缘区域如此，而且欧美中心区域也面临诸多危机。此外，西方国家用武力干预或物质诱惑在世界多地实行的西式民主，令包括阿拉伯国家在内的一些国家陷入萧条、动乱、内战乃至崩溃。对资本主义全球化的反思与批判之声，不仅出现在广大发展中国家，而且也屡屡出现于西方社会内部。人们指责资本主义主导的全球化及现行世界秩序造成了严重后果，如广大第三世界国家被日益边缘化，唯利是图的资本主义经济逻辑主宰一切，西方援助往往附加政治条件，而无视对象国的文化背景与传统习俗等复杂因素。在经济上，世界经济严重失衡，发达国家普遍进入经济成熟期，发展的活力与后劲均显不足，而广大发展中国家则面临资金不足、基础设施薄弱、发展潜力未能充分发掘的瓶颈。而这些问题，中国均有能力参与提供解决方案。

因此，“一带一路”倡议的实施，既有利于中国，也惠及世界，尤其是众多沿线国家。“一带一路”建设尽管采用市场机制，但它不仅是一项宏大的经济工程，而且体现了中国对人类未来、世界和平、全球可持续发展等重大问题做出的全局性战略设想，是中国政界、思想界、文化界精英的集体智慧结晶，也在一定程度上体现了包括阿拉伯学者在内的全世界有识之士对于人类历史与未来发展的思考。这一倡议不是要根本性地颠覆当今世界秩序，而是要对其加以改革；不是要替代现有的合作机制和倡议，而是要对现有机制作补充和改进，并谋求相关国家发展计划与“一带一路”建设的对接。

第二，“一带一路”倡议是否意味着阿拉伯人要在中、美两强之间选边？这一问题的提出是出于对中国倡议性质的误解。正如习近平主席所言，“‘一带一路’建设秉持的是共商、共建、共享原则，不是封闭的，而是开放包容的；不是中国一家的独奏，而是沿线国家的合唱……我们欢迎沿线国家和亚洲国家积极参与，也张开臂膀欢迎五大洲朋友共襄盛举。”中国认为，“一带一路”不应该是中、美这两个世界最大经济体对抗争利的博弈场，而应该成为中、美探索发展新型大国关系的实验场；这种大国关系可用“命运共同体”这一中国式表述加以概括。

第三，在当前中东乱局的背景下，“一带一路”倡议对于阿拉伯人意味着什么？“一带一路”倡议对于阿拉伯人的重要意义，既体现在物质层面，也体现在精神层面。就物质层面而言，阿拉伯民众都清楚近几十年来中国深度参与了阿拉伯各国的城乡建设与工业化进程，由中国人兴建、遍布阿拉伯大地的道路、桥梁、医院、剧场、体育馆、现代化通讯网络等等，已成为中国参与阿拉伯建设的一个个标志。而此类项目的标志之一，就是中铁公司承建的沙特境内连接麦加和麦地那两大圣城的高铁。此外，我们还可以毫不夸张地说，中国制造的产品已经进入每一个阿拉伯家庭，这些产品虽然与德国、日本产品尚有一定差距，但却具有很高的性价比。正是因为有了大量物美价廉的中国产品，数以亿万计的阿拉伯中低收入民众得以过上现代生活。

然而，“一带一路”倡议对于阿拉伯人更重要的意义还体现在非物质的层面。确实，今日中东正深受动荡与战乱之苦，这既对“一带一路”倡议的落实构成挑战，也赋予这一倡议更大的价值和意义。因为“一带一路”倡议带来的跨国家、跨地区、收益巨大的共同发展项目，如现代化的交通网络、互利互惠的自由贸易区、跨国油气管道、巨大的淡水调送工程等等，有可能将地区国家联系在一起，构建命运共同体。倘若相关国家意识到，较之彼此冲突与争夺，相互协商合作能带来无可比拟的大收益，那么，它们无疑会三思而后行，逐步调整目前这种以邻为壑、损人不利己的外交政策，以互利共赢的新理念，取代零和游戏及“你输我赢”的旧思维。所以，“一带一路”倡议并不是要等解决了区域问题后才能实施，相反，这一倡议有可能为解决中东冲突的难题提供新的思路和路径。中东冲突各国未必能在短期内心悦诚服地接受、珍惜这一精神，但是，相信饱受战乱之苦的中东各国，会有越来越多的有识之士认识到，旷日持久的冲突，只可能通往绝路，耗尽地区各国的财富和资源，摧毁地区人民的能力和梦想。此外，“一带一路”带来的发展机遇，终将造福于中东地区人民，为根除贫困、消除极端主义和恐怖主义滋生的土壤做出贡献。

因此，中国极有必要将古代丝绸之路体现的和平合作、互利共赢等丝路精神在当代加以弘扬，使之成为“一带一路”的主要精神追求。可以说，“合作共赢”的丝路精神是中国向世界输出的最重要的精神产品，其重要性不亚于中国的产品、技术、资金、设施。这种精神产品在当今的中东是一种稀缺品，它是21世纪的中国“丝绸”。

第四,中国倡议的“一带一路”能否纠正全球化的不公?能否比当前的全球化更加仁慈和人道?笔者认为,中国对于上述问题更应该视为一个重要提醒。在建设“一带一路”的漫长过程中,如果不重视环保,以污染环境的代价换取发展,就不可能将“一带一路”建成绿色之路;通过腐败贿赂、盘剥劳工、以次充优等不正当途径获利,就不可能将“一带一路”建成文明之路;只以赢利为唯一目的,不尊重当地的文化,不承担相应的社会责任,不注意让发展红利惠及当地人民,就不可能将“一带一路”建成和谐友好之路。坦率而言,当今中国还存在许多不足,中国企业、个人乃至官方的某些行为,与中国领导人宣示的“丝路精神”还有不小距离。上述问题无论在中国国内发展中、还是在与外部世界交往时,都不同程度地存在。因此,“一带一路”建设也是对中国改革开放以来的发展道路重新审视、不断改革的过程,是中国自身不断凝练、学习、践行“丝路精神”的过程,还是中国与世界一起成长、一起进步的过程。

中国的“一带一路”倡议能否获得成功?答案与另一个问题有关:“一带一路”倡议能否像丝绸一样柔软?

改进“一带一路”倡议在阿拉伯世界传播的若干建议

在参与向阿拉伯世界传播“一带一路”倡议实践的同时,笔者经过学习、交流与思考,提出以下改进面向阿拉伯世界传播“一带一路”倡议的想法,供有关部门和业界同行参考。

首先,我们应从战略高度看待“一带一路”的对外传播工作,视其为中国媒体争夺国际话语权的一个重要契机,以此建立中国自己的议程和话语体系。新华社原副社长马胜荣先生指出:“对‘一带一路’构想的传播,事实上是中国媒体争取和扩大自己在国际上的影响力和话语权的过程。如果中国媒体在‘一带一路’构想的传播中做好了,就有可能扩大我们在国际舆论场中的影响力和话语权。”^①笔者认为,这一论断是很有见地的。

近几年来,伊拉克、利比亚、阿富汗、叙利亚等多个中东国家陷入持续

^① 马胜荣:《媒体要重视“一带一路”构想的传播效果》, http://theory.gmw.cn/2015-04/04/content_15287213.htm, 2015-09-22。

动荡乃至战乱，极端主义和恐怖主义如烈火干柴般蔓延，其内外原因固然复杂，但一个不容回避的事实是：这些国家的乱局，都与西方国家的粗暴干涉有着某种程度的关联。美国等西方国家不顾中东国家复杂而独特的文化背景和社会结构，强行推行西式民主，甚至为牟取私利，不惜用武力推翻或威胁推翻原有政权，造成权力真空、社会失序、国破家亡的巨大悲剧。笔者与阿拉伯各界朋友广泛接触后，深感大多数阿拉伯民众对地区乱象痛心疾首，对地区事务中的是非曲直心知肚明，对美国等西方国家的失望溢于言表。许多人都希望中国能在中东事务中发挥更主动、更重要、更公正的作用。在这一背景下，中国以“一带一路”倡议为契机，在阿拉伯世界掌握话语主动权是具备条件的。

因此，在阐释“一带一路”的内涵时，我们要针对西方国家在中东已告失败的“铁与火的逻辑”，即粗暴干涉、顺昌逆亡、“拉一派打一派”的做法，突出“丝绸的逻辑”，即和平、合作、开放、平等、包容、尊重的价值观，传播利益共同体、命运共同体、责任共同体的理念，强调互惠互利、共同发展的思想。针对阿拉伯人希望中国为中东和平发挥更大作用的期待，我们可以强调中国不会回避作为世界大国的应有责任，但中国不会像西方国家那样以强力干涉中东事务。中国既可以利用朋友遍中东的优势，在冲突各方之间调停促和，还可以发挥特长，通过合作共赢的方式，为中东国家的经济社会发展做出重要贡献。针对中东的宿病顽疾，中国开出的“药方”是和平与包容，是建设和发展，这两剂“中药”或许不会有立竿见影的疗效，但却是中东种种难题的“治本之药”，而且代价不高，阻力不大，也没有严重的副作用。

这种与丝路精神一脉相传的“一带一路”话语，从中国与阿拉伯国家共同的美好记忆中汲取资源，体现了时代的特色，回应了阿拉伯国家的关切，传达了中国的理念，应该是阿拉伯人民乐意接受并拥护的。

其次，我们应考虑到不同国家、民族对中国的不同立场和期待，进行具有针对性的精细化传播。就阿拉伯世界而言，应该了解阿拉伯人对“一带一路”倡议的关注点和疑虑所在，对其做出有效的、令人信服地回应。正如前文所述，笔者投寄阿拉伯媒体的阿拉伯语文章，原题为“中国的‘一带一路’倡议，能否像丝绸一样柔软？”在《金字塔报》和《生活报》刊载时，分别被编辑改名为“阿拉伯人能从‘新丝绸之路’得到什么？”“丝绸之路：对阿

拉伯疑虑的中国回应”。可见，阿拉伯人最为关注的，是“一带一路”倡议对他们而言意味着什么，能给他们带去什么益处，还关注他们的疑虑能否得到合理的回应。当然，其他国家民众的关注点也会类似。

因此，在针对阿拉伯世界传播“一带一路”倡议时，中国应该首先了解阿拉伯人主要关注什么？笔者认为，今天的阿拉伯人除了关注有关“一带一路”的若干具体问题（如本文第二部分所述）之外，还尤其关注如何实现中东地区的和平与稳定，如何发展经济、改善民生，如何在现代与传统之间两者兼顾、保持平衡，如何建立一种与时俱进、开明包容的宗教价值观。在这方面，中国独特而成功的发展经验，以及被阿拉伯人赋予一定理想色彩的中国智慧，都是阿拉伯人寄予厚望、十分看重的。所以，针对阿拉伯受众，我们完全应该把当代中国，尤其是改革开放以来获得的经验与教训，加以科学的总结与提炼，提供给阿拉伯朋友借鉴、参考。

总之，在阿拉伯世界，乃至在广大发展中国家，中国并不缺乏软实力资源，问题是如何利用好这些资源，提高传播的针对性、实效性。我们若想做好针对阿拉伯世界的精细化传播，就必须对阿拉伯社会的历史文化背景、政治社会现实、传统观念、习俗禁忌、接受心理乃至语言习惯，都有比较深刻的认知；必须对阿拉伯人民的理想、期待、困惑、苦难有比较准确的把握，亦即要了解阿拉伯人的“兴奋点”与“痛点”所在。建立在这种认知和把握基础上的传播话语，才有可能为阿拉伯民众喜闻乐见，产生应有的传播效应。

此外，鉴于阿拉伯世界目前处于四分五裂的局面，不同国家乃至一国之内都出现了基于不同的教派、族群、意识形态、政治立场而产生的分野，中国在阿拉伯世界的国际传播还应考虑到不同的阿拉伯群体可能对我话语产生的不同反应。因此，在阿拉伯各国的传播可能要作进一步的差异化处理。但与此同时，我们也要辩证地看待针对同一地区传播话语的差异化问题：差异化是为传播主旋律话语服务的，如果一味迎合受众的喜好，传播话语就会失去原则和基调。

再次，我们应该充分尊重对外传播的客观规律，摆脱“唯政治论”的消极影响，以“润物细无声”的方式，讲好中国故事，传达中国声音。对外传播仅仅发出了声音不能算成功，只有声音被人听进去、令人信服才算成功。因此，“讲好故事”对于对外传播而言就至关重要。就针对阿拉伯世界的国际传播而言，讲好故事意味着讲好中国与阿拉伯世界延续千年的传统友好故事，让历史成为服务于现实和未来的宝贵资源；讲好中国和阿拉伯朋友共建“一

带一路”并在共建中实现“中国梦”和“阿拉伯梦”的故事，充分挖掘具有典型意义的项目、企业和人物身上的故事；还要讲好中国人通过奋斗实现“中国梦”、中国企业做大做强并走向世界的精彩故事。

还需要注意的是，为了赢得传播话语的可信度，应该既讲中国取得的成绩，又讲中国面临的问题；既讲成功者的故事，又讲平凡人甚至失败者的故事。这样才能展示一个真实可信的中国，而非童话一般、虚假可疑的中国。因此，主管部门应该给予国内对外传播工作者足够的自由度，允许他们在服务于国家整体利益的前提下，不必与政府“步调保持完全一致”；甚至允许他们以“小批评、大帮忙”的方式，质疑国家的某些政策，揭示现实中的弊端。对于来自国外的友善批评应该持欢迎态度，即便对于不友善的批评也应宽怀以待，要把工作重点放在引导感化、广交朋友上。

最后，我们应该动员多种力量参与国际传播，从而形成合力，扩大声势；要充分发挥主流媒体的作用，鼓励其以有别于对内传播的方式，做好对外传播工作。据笔者观察，中国新华社阿拉伯文专线、中央电视台阿拉伯语频道等主流对阿传播媒体，在传播“一带一路”倡议方面都取得了较好的成效，其使用的许多表述已被阿拉伯媒体普遍接受和沿用，一些文章和节目还被阿拉伯媒体转载或转播。

我们还要充分发挥驻外使领馆及华侨华人的作用，利用在外人员人脉丰富、熟悉国情的优势做好传播。实际上，中国驻阿拉伯国家的使领馆已经积极参与到传播“一带一路”倡议的工作中，通过大使在媒体撰文、举办新闻发布会与学术研讨会、邀请意见领袖来华等形式，取得不少成绩。中国驻埃及使馆还数次与当地主流媒体合作，推出阿拉伯文、英文的《丝绸之路专刊》，引起了良好反响。

我们还应瞄准阿拉伯国家的政坛领袖、智库专家、传媒人士等重点群体，通过“请进来”、“走出去”等形式，主动加强与他们的对话交流，争取他们的理解和支持。从实践效果看，中国相关部门在国内外举行的各种专题研讨会、宣介会都效果良好，许多活动结束后立竿见影，阿拉伯媒体有专题报道跟进。埃及《金字塔报》、阿联酋《宣言报》等主流媒体的负责人，还在来华参加研讨活动后亲自执笔，阐述自己对“一带一路”的理解，起到了给媒体“定调”的重要作用。

另外，政府主导的对外传播力量固然重要，但因其具有明显的官方背景，容

易引起国外受众的质疑。有学者指出：“在西方人眼里，就媒体传播而言，‘官方的’就是不独立、不可信，是政治宣传工具。”^① 在阿拉伯世界，这样的说法在一定程度上同样成立。中国民间（主要是高等院校及科研机构）不乏精通外语、具有国际视野、深谙外国人思维方式与价值观念的人才，由他们参与对外传播工作，在国际主流媒体发出中国声音，可以弥补官方媒体的诸多不足。

“The Belt and Road” Initiative and Its Promotion in the Arab World: Public Reactions, Promotion Practice and Suggestions

Xue Qingguo

Abstract: “The Belt and Road” Initiative has aroused wide attention in the Arab World. Public reactions in that area toward this initiative can be summarized as follows: Firstly, there is a high opinion of the positive influence it brings about, and of the “Silk Road Spirit” which is based on peace, cooperation and mutual benefit; Secondly, there is friendly affection toward China and wish to participate in “The Belt and Road” construction; Thirdly, there are some voices of concern from the media, pointing out potential difficulties and challenges in the implementation of the Initiative, giving suggestions or even expressing criticism of China. This article is concluded with my suggestions and comments about the promotion of “The Belt and Road” Initiative in the Arab World: recognizing the strategic importance of the promotion of the initiative; specifying and detailing the promotion process; respecting the rules of international communication while narrating the Chinese stories; mobilizing every possible resource to serve international communication.

Key Words: Public Reactions; International Communication; “The Belt and Road” Initiative; Arab World

（责任编辑：詹世明 责任校对：冯基华）

① 李智：《文化外交：一种传播学的解读》，北京大学出版社，2005 年版，第 169 页。